

A TRADUÇÃO SENSORIAL DAS LEGENDAS NO CINEMA CONTEMPORÂNEO: UMA ANÁLISE DE *SOUND OF METAL*.

Autora: Fabiana Carvalho Morgato [1]
Orientadora: Prof.ª Dr.ª Jessica de Cássia Rossi [2]

RESUMO

Este trabalho investiga as novas formas de tradução sensorial no cinema contemporâneo com foco na transcrição de elementos sonoros para legendas sob uma perspectiva sensorial e intersemiótica. O objeto de análise é o filme *Sound of Metal* (2019), dirigido por Darius Marder, que retrata a experiência de um baterista em processo de perda auditiva. O estudo busca compreender como a linguagem audiovisual pode transmitir a experiência da surdez por meio de recursos visuais, estilísticos e sonoros aplicados à legendagem. Com base bibliográfica e documental, o estudo observa como aspectos técnicos e narrativos se articulam na construção de uma experiência sensorial acessível. Pretende-se identificar estratégias que promovem acessibilidade e, simultaneamente, ampliem o potencial estético e narrativo do cinema, contribuindo para o debate sobre a legendagem sensorial como instrumento de inclusão e inovação no audiovisual contemporâneo.
Palavras-chave: cinema contemporâneo; experiência sensorial; legendas; *sound of metal*.

INTRODUÇÃO

A comunicação audiovisual ocupa papel central na sociedade atual, sendo amplamente usada na publicidade e no entretenimento. Garantir acessibilidade para deficientes auditivos requer adaptar o conteúdo audiovisual. As legendas favorecem não apenas surdos e ensurdecidos, mas também estrangeiros e indivíduos em ambientes ruidosos. Este estudo analisa a importância das legendas no cinema contemporâneo, com foco em *Sound of Metal* (2019), abordando seu papel na inclusão social e na construção de uma experiência sensorial imersiva.

OBJETIVOS

Este estudo tem como objetivo analisar as legendas como ferramenta de acessibilidade e expressão sensorial no cinema contemporâneo, a partir do filme *Sound of Metal*. Busca-se compreender de que forma a legendagem sensorial pode representar a experiência da surdez, identificar desafios técnicos e linguísticos, e refletir sobre seu potencial de ampliar o alcance das produções audiovisuais e promover a inclusão de diferentes públicos.

METODOLOGIA



A metodologia adotada é qualitativa, baseada em pesquisa bibliográfica e documental. A primeira etapa envolve o levantamento de estudos sobre acessibilidade, legendagem sensorial e inclusão. Em seguida, analisa-se Sound of Metal como documento audiovisual, observando como os elementos técnicos e narrativos se articulam para construir uma experiência sensorial acessível.

RESULTADOS

Os resultados apontam que, em *Sound of Metal*, as legendas são utilizadas de forma inovadora, não apenas como tradução de diálogos, mas como ferramenta sensorial que traduz sons, ruídos e silêncios. Essa abordagem contribui para uma experiência imersiva, aproximando o espectador da vivência do protagonista com a perda auditiva. A pesquisa evidenciou que a legendagem sensorial amplia a acessibilidade e o alcance da narrativa, promovendo a inclusão de públicos diversos.

CONCLUSÃO

Conclui-se que a legendagem sensorial representa um avanço importante na promoção da acessibilidade no audiovisual contemporâneo. A análise do filme *Sound of Metal* demonstrou que as legendas podem ir além da função informativa, atuando como recurso expressivo que traduz sensações, emoções e experiências auditivas de forma visual. Essa abordagem contribui para a imersão do espectador e para a inclusão de públicos com deficiência auditiva, além de beneficiar outros grupos. Persistem desafios de padronização, conscientização de profissionais e adoção consistente dessa prática. Reforça-se a importância da legendagem sensorial como estratégia que une acessibilidade, narrativa e responsabilidade social.

REFERÊNCIAS

CASTRO, L. **A acessibilidade na mídia**: a importância da legendagem para pessoas surdas e ensurdecidas. São Paulo: Editora Cultura, 2017.

FERREIRA, M. Publicidade e inclusão: o impacto das legendas na recepção de conteúdos audiovisuais. **Revista Brasileira de Comunicação**, v. 10, n. 2, p.45-60, 2019.

MASTRULLO, Juliana. **Acessibilidade Comunicacional** – recursos para a promoção da acessibilidade. TáNaMão – Um universo de possibilidades, São Paulo: UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO (UNIFESP), maio 2023. Disponível em: https://tanamao.unifesp.br/edições/universo-de-possibilidades/acessibilidade-comunicacional.

